VILLE DE BRUXELLES
CONSEIL COMMUNAL **Séance du 7 décembre 1992**

Comité secret

CONVENTION ENTRE LA VILLE DE BRUXELLES ET L'A.S.B.L. FERME DU PARC MAXIMILIEN.

VILLE DE BRUXELLES - STAD BRUSSEL
CONTROLE A.H.

ENTRE

La VILLE DE BRUXELLES, représentée par son Collège de Bourgmestre et Echevins, au nom duquel agissent Messieurs Guy LEVACQ, Echevin, et Paul COURTOY, Secrétaire communal, en exécution de la décision prise par le Conseil communal en séance du
ci-après dénommée "La Ville"

et

l'A.S.B.L. "FERME DU PARC MAXIMILIEN", représentée par le président ou, à défaut, par le vice-président et par le secrétaire, en exécution de l'art. 28 des statuts,
ci-après dénommée "l'A.S.B.L."

Il a été convenu ce qui suit :

Article 1
La Ville met gratuitement à la disposition de l'A.S.B.L. son terrain et les biens mobiliers et immobiliers situés dans les périmètres délimités par l'avenue de l'Héliport, le boulevard Baudouin, le quai de Willebroeck, et le quai du Batelage à l'exclusion de la conciergerie ainsi que de la cour qui la borde, afin de lui permettre de participer à la gestion, l'animation et la promotion de la ferme.

Article 2
l'A.S.B.L. s'engage à organiser des activités d'animation, de promotion de la ferme et d'information du public conformément à son objet social, défini aux statuts en annexe.

Article 3
La Ville attribuera à l'A.S.B.L. un subside annuel d'un montant minimum de 200.000,-francs, indexé.

Article 4
L'A.S.B.L. s'engage à financer l'ensemble des frais relatifs à la nourriture des animaux et leurs soins selon les indications de la Ville, à concurrence du subside indiqué à l'article 3.

Article 5
Les recettes résultant de la vente des produits de la ferme seront acquis à l'A.S.B.L. Le produit de toutes les activités organisées par l'A.S.B.L. sur le site de la ferme lui sera acquis.

Article 6
La Ville assurera un appui administratif et technique aux activités de l'A.S.B.L.

Article 7
La présente convention est établie pour une durée de 1 an, faculté étant donnée aux parties de résilier 2 mois avant l'expiration de ce terme. La convention est renouvelable par tacite reconduction chaque fois pour une même durée et aux mêmes conditions de congé.

Article 8
La présente convention entre en application à la date du premier versement du subside annuel mentionné à l'article 3. Un état des lieux d'entrée et de sortie des biens immobiliers ainsi qu'une remise des lieux en leur pristin état à l'échéance de la convention, seront effectués.

Article 9
Une police d'assurance sera souscrite par l'A.S.B.L., couvrant les dégâts causés aux lieux occupés, ainsi que la responsabilité pour tout dommage causé à des tiers, en raison de ses activités. La Ville est exonérée de toute responsabilité du fait de ces activités et de l'occupation liée à ces activités.

Article 10
Toute correspondance relative à la présente convention sera adressée :

- pour la Ville : Au Collège des Bourgmestre et Echevins, Hôtel de Ville, Grand' Place à 1000 BRUXELLES;

- pour l'A.S.B.L. Ferme du Parc Maximilien : quai du Batelage, 21 à 1210 BRUXELLES.

Article 11
Tout litige relatif à l'application de la présente convention relève de la compétence des tribunaux de l'arrondissement de Bruxelles.

Fait à Bruxelles en autant d'exemplaires que de parties, chacune retenant le sien, le 23-03-1993

Pour la Ville :
Le Secrétaire communal, l'Echevin,

P. COURTOY G. LEVACQ

Pour l'A.S.B.L. Ferme du Parc Maximilien :

Le Président, Le Vice-président, Le Secrétaire,

ESPACES VERTS

STAD BRUSSEL
GEMEENTERAAD **Zitting van 7 december**

VILLE DE BRUXELLES - STAD BRUSSEL CONTROLE A.H.

Besloten zitting

OVEREENKOMST TUSSEN DE STAD BRUSSEL EN DE V.Z.W. BOERDERIJ VAN HET MAXIMILIAANPARK.

TUSSEN

De STAD BRUSSEL, enerzijds, vertegenwoordigd in naam van het College van Burgemeester en Schepenen door de Heer Guy LEVACQ, Schepen, en Paul COURTOY, Stadssecretaris, en ter uitvoering van de beslissing van de Gemeenteraad van Brussel in zitting van
hierna genoemd "De Stad"

EN

de V.Z.W. "Boerderij van het Maximiliaanpark", anderzijds, hier vertegenwoordigd door de voorzitter of bij afwezigheid door de ondervoorzitter en de secretaris, ter uitvoering van art. 28 van de statuten, hierna genoemd "de V.Z.W."

Wordt als volgt overeengekomen :

Artikel 1
De Stad stelt kosteloos ter beschikking aan de V.Z.W. zijn terrein en de roerende en onroerende goederen, gelegen tussen de Helihaven, de Boudewijnlaan, de Willebroekkaai en de Schipperijkaai, met uitzondering van de conciërgewoning en het aanpalende plein, teneinde de mogelijkheid te bieden bij te dragen tot het beheer, de animatie en de promotie van de boerderij.

Artikel 2
De V.Z.W. engageert zich om de animatie-activiteiten, de promotie van de boerderij en de voorlichting van het publiek te organiseren, in overeenstemming met zijn sociaal doel, zoals bepaald werd in de bijgevoegde statuten.

Artikel 3
De Stad kent aan de V.Z.W. een jaarlijkse subsidie toe van minimum 200.000,- fr., geïndexeerd.

Artikel 4
De V.Z.W. engageert zich om alle onkosten van voeding en verzorging van de dieren, volgens de aanwijzingen van de Stad, te bekostigen tot een bedrag zoals aangegeven in artikel 3

Artikel 5

De inkomsten voortkomend uit de verkoop van de produkten van de boerderij, komen toe aan de V.Z.W., evenals de opbrengst van alle activiteiten die door de V.Z.W. op de boerderij zullen georganiseerd worden.

Artikel 6
De Stad verzekert administratieve en technische hulp voor de activiteiten van de V.Z.W.

Artikel 7
Deze overeenkomst is opgesteld voor een termijn van één jaar, met mogelijkheid tot ontbinding voor de twee partijen 2 maand voor het aflopen van deze termijn. De overeenkomst wordt stilzwijgend verlengd telkens voor eenzelfde periode en onder dezelfde voorwaarden.

Artikel 8
Deze overeenkomst treedt in werking na de eerste storting van de jaarlijkse subsidie, zoals vermeld in artikel 3.
Er zal een plaatsbeschrijving gemaakt worden van de onroerende goederen bij het binnenkomen en bij het weggaan. Tevens zal het goed in zijn oorspronkelijke toestand hersteld worden op het einde van de overeenkomst.

Artikel 9
Er zal een verzekeringspolis aangenomen worden door de V.Z.W. om de schade te dekken aan de bezette plaats, evenals de verantwoordelijkheid van alle schade die aan derden veroorzaakt zou worden tijdens haar activiteiten. De Stad is vrijgesteld van alle verantwoordelijkheid door deze activiteiten en de bezetting verbonden aan deze aktiviteiten.

Artikel 10
Alle briefwisseling betreffende deze overeenkomst, zal gestuurd worden naar :

- voor de Stad : Het College van Burgemeester en Schepenen, Stadhuis, Grote markt, te 1000 Brussel.

- voor de V.Z.W. : Boerderij van het Maximiliaanpark, Schipperijkaai, 21, te 1210 Brussel.

Artikel 11
Elke betwisting betreffende de toepassing van huidige overeenkomst, valt onder de bevoegdheid van de Rechtbanken van het Brusselse arrondissement.

Opgemaakt te Brussel, op 23-03-1993
in evenveel originelen als betrokken partijen, iedere partij zal zijn origineel behouden.

Voor de Stad :

De Stadssecretaris,

P. COURTOY

De Schepen,

G. LEVACQ

Voor de V.Z.W. Boerderij van het Maximiliaanpark :

De Voorzitter,

De Ondervoorzitter,

De Secretaris,